

# Num

## Chapter 36

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בֶּן־מַכִּיר בֶּן־גַּלְעָד בְּנֵי־לְמִשְׁפַּחַת הָאָבוֹת רְאֵשֵׁי וַיִּקְרְבוּ 1  
fils-de- Machir fils-de- Galaad fils-de- de-le-clan-de le-pères heads-de et-drew-près-de  
H4353 H1568 H4940 H0001 H7126  
הַנְּשִׂאִים וְלִפְנֵי מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיְדַבְּרוּ יוֹסֵף בְּנֵי מִמְּשֻׁפְחַת מְנַשֶּׁה  
le-chiefs et-devant Moïse devant et-ils-parla Joseph fils-de de-le-clans-de Manassé  
H6440 H4872 H6440 H1696 H3130 H4940 H4519

יִשְׂרָאֵל לְבָנָיו אָבוֹת רְאֵשֵׁי  
Israël de-fils-de pères heads-de  
H3478 H0001

\*Et les chefs des pères de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs des pères des fils d'Israël,

וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי מֶלֶךְ אֲדֹנָי יְהוָה צִוָּה אֶת־הָאָרֶץ לְתֹתָם לְתֹתָם יְהוָה צִוָּה אֶת־אֲדֹנָי מֶלֶךְ אֲדֹנָי 2  
le-pays - à-donner l'Éternel commanda mon-seigneur - et-ils-dirent  
H0776 H0853 H5414 H3068 H6680 H0113 H0853 H0559  
בֵּית־יְהוָה צִוָּה וְאֲדֹנָי יִשְׂרָאֵל לְבָנָיו בְּגֹרְלָם בְּנַחֲלָם  
par-l'Éternel était-commanda et-mon-seigneur Israël à-fils-de par-sort comme-héritage  
H3068 H6680 H0113 H3478 H1486 H5159

לְבָנֹתָיו אֲחִינוּ צִלְפַּחַד נַחֲלָתָם אֶת־לְתֹתָם  
à-son-filles notre-frère Tselophchad héritage-de - à-donner  
H1323 H0251 H6765 H5159 H0853 H5414

et ils dirent : L'Éternel a commandé à mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux fils d'Israël, et mon seigneur a reçu de l'Éternel commandement de donner l'héritage de Tselophchad, notre frère, à ses filles.

לְנָשִׁים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־שִׁבְטֵי מְבָרְכָיו לְאִחָם וְהָיוּ 3  
pour-épouses Israël fils-de- tribus-de de-fils-de à-un et-ils-fera-être  
H0802 H3478 H7626 H0259 H1961  
עַל וְנוֹסְף אֲבֹתֵינוּ מִנַּחֲלָתָם נַחֲלָתָם וְנִגְרָעָה  
à et-fera-être-ajouta notre-pères de-héritage-de leur-héritage et-fera-être-withdrawn  
H3254 H0001 H5159 H5159 H1639

נַחֲלָתָנוּ וּמִנְגֵרְלָם לָהֶם תִּהְיֶינָה אֲשֶׁר הַמְּטָה נַחֲלָתָם  
notre-héritage et-de-sort-de à-eux ils-fera-become qui le-tribu héritage-de  
H5159 H1486 H1961 H4294 H5159

וַיִּגְרַע  
fera-être-withdrawn  
H1639

Si elles deviennent femmes de quelqu'un des fils des [autres] tribus des fils d'Israël, leur héritage sera ôté de l'héritage de nos pères, et sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles viendront à appartenir ; et il sera ôté du lot de notre héritage.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עַל                   | נַחֲלָתָן             | וְנוֹסַפָּה           | יִשְׂרָאֵל            | לְבָנָי               | הַיּוֹבֵל             | יִהְיֶה               | וְאִם-                | 4 |
| à                     | leur-héritage         | et-fera-être-ajouta   | Israël                | de-fils-de            | le-Jubilee            | cela-fera-être        | et-si-                |   |
|                       | <a href="#">H5159</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3478</a> |                       | <a href="#">H3104</a> | <a href="#">H1961</a> |                       |   |
| אֲבוֹתֵינוּ           | מִטָּה                | וּמִנַּחֲלַת          | לָהֶם                 | תִּהְיֶינָה           | אֲשֶׁר                | הַמִּטָּה             | נַחֲלַת               |   |
| notre-pères           | tribu-de              | et-de-héritage-de     | à-eux                 | ils-fera-become       | qui                   | le-tribu              | héritage-de           |   |
| <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H5159</a> |                       | <a href="#">H1961</a> |                       | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H5159</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | נַחֲלָתָן:            | יִנָּרַע              |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | leur-héritage         | fera-être-withdrawn   |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5159</a> | <a href="#">H1639</a> |                       |   |

Et quand le Jubilé des fils d'Israël arrivera, leur héritage sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront ; et leur héritage sera ôté de l'héritage de la tribu de nos pères.

|           |                       |                       |                       |      |                       |         |                       |                       |                       |                       |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כֵּן      | לֵאמֹר                | יְהוָה                | פִּי                  | עַל- | יִשְׂרָאֵל            | בָּנָי  | אֶת-                  | מֹשֶׁה                | וַיְצַו               | 5                     |
| justement | disant                | l'Éternel             | bouche-de             | sur- | Israël                | fils-de | -                     | Moïse                 | et-commanda           |                       |
|           | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6310</a> |      | <a href="#">H3478</a> |         | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4872</a> | <a href="#">H6680</a> |                       |
|           |                       |                       |                       |      |                       |         | הַבָּרִים:            | יוֹסֵף                | בָּנָי                | מִטָּה                |
|           |                       |                       |                       |      |                       |         | sont-parlant          | Joseph                | fils-de-              | tribu-de              |
|           |                       |                       |                       |      |                       |         | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H3130</a> |                       | <a href="#">H4294</a> |

Et Moïse commanda aux fils d'Israël, sur le commandement de l'Éternel, disant : La tribu des fils de Joseph a dit juste.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְטוֹב                | לֵאמֹר                | צִלְפַּחַד            | לְבָנוֹת              | יְהוָה                | צִוָּה                | אֲשֶׁר-               | תְּדַבֵּר             | זֶה                   | 6 |
| à-le-bon              | disant                | Tselophchad           | à-filles-de           | l'Éternel             | commanda              | qui-                  | le-parole             | ce                    |   |
|                       | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H6765</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6680</a> |                       | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H2088</a> |   |
| אֲבִיהֶם              | מִטָּה                | לְמִשְׁפַּחַת         | אֶדְךָ                | לְנָשִׁים             | תִּהְיֶינָה           | בְּעֵינֵיהֶם          |                       |                       |   |
| leur-père             | tribu-de              | à-le-clan-de          | seulement             | pour-épouses          | ils-fera-become       | dans-leur-yeux        |                       |                       |   |
| <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H4940</a> | <a href="#">H0389</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1961</a> |                       |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | לְנָשִׁים:            | תִּהְיֶינָה           |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | pour-épouses          | ils-fera-become       |                       |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1961</a> |                       |                       |   |

C'est ici la parole que l'Éternel a commandée à l'égard des filles de Tselophkhad, disant : Elles deviendront femmes de qui leur semblera bon ; seulement, qu'elles deviennent femmes dans la famille de la tribu de leurs pères,

|      |                       |                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כִּי | מִטָּה                | אֶל-                  | מִמִּטָּה             | יִשְׂרָאֵל            | לְבָנָי    | נַחֲלָה               | תִּסָּב               | וְלֹא-                | 7                     |
| pour | tribu                 | à-                    | de-tribu              | Israël                | de-fils-de | héritage              | fera-aller-autour-de  | et-ne-pas-            |                       |
|      | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H3478</a> |            | <a href="#">H5159</a> | <a href="#">H5437</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |
|      |                       |                       |                       | יִשְׂרָאֵל:           | בָּנָי     | יִדְבְּקוּ            | אֲבוֹתָיו             | מִטָּה                | בְּנַחֲלַת            |
|      |                       |                       |                       | Israël                | fils-de    | fera-cling            | son-pères             | tribu-de              | à-héritage-de         |
|      |                       |                       |                       | <a href="#">H3478</a> |            | <a href="#">H1692</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H4294</a> | <a href="#">H5159</a> |
|      |                       |                       |                       |                       |            |                       |                       | אִישׁ                 | chaque-homme          |
|      |                       |                       |                       |                       |            |                       |                       | <a href="#">H0376</a> |                       |

afin que l'héritage ne passe point de tribu en tribu chez les fils d'Israël ; car les fils d'Israël seront attachés chacun à l'héritage de la tribu de ses pères.

8  
 וְכָל-בִּתּוֹת יִרְשָׁתָהּ נַחֲלָהּ מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחִיר מִמִּשְׁפַּחַת  
 et-chaque-fille inheriting héritage de-tribus-de fils-de Israël à-un de-clan-de  
[H3605](#) [H1323](#) [H3423](#) [H5159](#) [H4294](#) [H3478](#) [H0259](#) [H4940](#)

מִטָּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁהּ לְמַעַן יִרְשֻׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 tribu-de sa-père fera-être pour-épouse dans-order-ce fera-hériter fils-de Israël  
[H4294](#) [H0001](#) [H1961](#) [H0802](#) [H3423](#) [H4616](#) [H3478](#)

אִישׁ נַחֲלָהּ אֲבֹתָיו:  
 chaque-homme héritage-de son-pères  
[H0376](#) [H5159](#) [H0001](#)

Et toute fille qui possédera un héritage dans les tribus des fils d'Israël, sera mariée à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que les fils d'Israël possèdent chacun l'héritage de ses pères

9  
 וְלֹא-תִסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ תִּסָּבּ  
 et-ne-pas- fera-aller-autour-de héritage de-tribu à-tribu לְמִטָּה מִמִּטָּה נַחֲלָהּ תִּסָּבּ אַחֵר כִּי-אִישׁ  
[H3808](#) [H5437](#) [H5159](#) [H4294](#) [H4294](#) [H3012](#) [H0376](#)

בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 à-son-héritage fera-cling tribus-de fils-de Israël  
[H5159](#) [H1692](#) [H4294](#) [H3478](#)

et qu'un héritage ne passe pas d'une tribu à une autre tribu ; car les tribus des fils d'Israël resteront attachées chacune à son héritage.

10  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂו בְּנוֹת צֶלְפַחַד:  
 comme-qui commanda l'Éternel - Moïse ainsi fit filles-de Tselophchad  
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H1323](#) [H6765](#)

Les filles de Tselophkhad firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse ;

11  
 וַתְּהִינָה מַחֲלָה תִרְצָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעָה בְּנוֹת צֶלְפַחַד לְבָנֵי  
 et-became Mahlah Tirzah et-Hoglah et-Milcah et-Noah filles-de Tselophchad à-fils-de  
[H1961](#) [H4244](#) [H8656](#) [H2295](#) [H4435](#) [H5270](#) [H1323](#) [H6765](#)

לְדִידָן לְנָשִׁים:  
 leur-uncles pour-épouses  
[H1730](#) [H0802](#)

et Makhla, Thirtsa, et Hogla, et Milca, et Noa, filles de Tselophkhad, se marièrent aux fils de leurs oncles.

12  
 מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי-מַנַּשֶׁה בֶּן-יוֹסֵף יִהְיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי  
 de-clans-de fils-de- Manassé fils-de- Joseph ils-étaient pour-épouses et-était  
[H4940](#) [H4519](#) [H3130](#) [H1961](#) [H0802](#) [H1961](#)

נַחֲלָתָן עַל-מִטָּה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן:  
 leur-héritage sur- tribu-de clan-de leur-père  
[H5159](#) [H4294](#) [H4940](#) [H0001](#)

Elles furent mariées à ceux qui étaient des familles des fils de Manassé, fils de Joseph ; et leur héritage resta dans la tribu de la famille de leur père.

13  
 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה  
 ces le-commandements et-le-jugements qui commanda l'Éternel par-main-de-Moïse  
[H0428](#) [H4687](#) [H4941](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#)

אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יִרְחוֹ:  
 à-fils-de Israël dans-plains-de Moab sur Jourdain-de Jéricho  
[H0413](#) [H3478](#) [H6160](#) [H4124](#) [H3383](#) [H3405](#)

Ce sont là les commandements et les ordonnances que l'Éternel prescrit par Moïse aux fils d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho.